

合衆国憲法

[以下は、米
国大使館アメ
リカン・セン
ター・ウェブサ

イト掲載の高
橋一修元法政
大学教授

訳 ([https://
americancenter.
aboutusa/](https://americancenter.org/aboutusa/)

laws/2566/)

に，丸山が

BASIC英米法

辞

典（東京大学

出版会，

1993) 掲載の
田中英夫教授
訳などを参考
に加筆したも
のである。]

[前文]

われら合衆国
の国民は、よ
り完全な連邦
を形成し、正
義を樹立し、
国内の平穏を
保障し、

共同の防衛に
備え、一般の
福祉を増進
し、われらと
われらの子孫
のために自由
の恵沢を確

保する目的を
もって、ここ
にアメリカ合衆
国のためにこ
の憲法を制定
し、確立す

る。第1編

[立法部]

第1節 [連邦
議会]

この憲法に
よって付与さ
れるすべての
立法権は、上
院と下院で構
成される合衆
国連邦議

会に属する。

第2節 [下 院]

[第1項] 下
院は、各州の

州民が2年ご
とに選出する
議員でこれを
組織す
る。……

[第2項] 年
齡25 歳に達し
ていない
者……は、下
院議員たるこ
とはできな
い。

[第3項] 下
院議員と直接
税は、連邦に
加わる各州の
人口に比例し
て各州間に配
分され

る。【各州の
人口は、年期
を定めて労務
に服する者を
含み、かつ、
納税義務のな
いインディ

アンを除いた
自由人の総数
に、自由人以
外のすべての
者の数の5分
の3を加えた
ものとする

る。】〔第14
修正、第16 修
正により改
正〕……下院
議員の定数
は、人口3万
人に対し1

人の割合を超えてはならない。但し、
各々の州は少なくとも1人の
下院議員を
選出するも

のとす
る。……

第3節 [上 院]

[第1項] 合
衆国上院は、
各州から2名
ずつ選出され
る上院議員で
これを組織す
る。上

院議員は、

【各州の立法
部によって】

〔第17 修正に
より改正〕、

6 年を任期と
して選出され

るものとする。
上院議員
は、それぞれ
1票の投票権
を有する。

[第3項] 年
齡30 歳に達し
ていない
者……は、上
院議員たるこ
とはできな
い。

第7節 [大統領 領拒否権]

[第2項] 下
院および上院
を通過したす
べての法律案

は、法律となる
るに先立ち、
合衆国

大統領に送付
されなければ
ならない。大

統領は、承認
する場合はこ
れに署名し、
承認しな

い場合は、拒
否理由を付し

てこれを発議
した院に返付
する。その院
は、拒否理由
すべてを

議事録に記載
し、法律案を
再び審議す
る。再議の結
果、その院が
3分の2の多
数でその法

律案を可決したときは、法律案は大統領の拒否理由とともに他の院に送付される。他の院

でも同様に再び審議し、3分の2の多数で可決したときは、法律案は法律となる。……大

統領が法律案
の送付をうけ
て10 日以内
（日曜日を除
く）に返付し
ないときは、
その法律案

は、大統領が
署名した場合
と同様に法律
となる。但
し、連邦議会
が休会に入
り、法律案を

返付することができない場合は、この限りでない。

第8節 [連邦 議会の立法権 限]

[第1項] 連
邦議会は、つ
ぎの権限を有

する。合衆国
の債務を弁済
し、共同の防
衛およ

び一般の福祉
に備えるため
に、租税、関
税、輸入税お
よび消費税を
賦課し、徴収
する権限。

但し、すべての
の関税、輸入
税および消費
税は、合衆国
全土で均一で
なければならない。

[第2項] 合
衆国の信用に
おいて金銭を
借り入れる権
限。

[第3項] 諸
外国との通
商、各州間の
通商およびイ
ンディアン部族
との通商を規
制する

権限。

〔第4項〕 統一
的な帰化に
関する規則、
および合衆国
全土に適用さ

れる統一的な
破産に

関する法律を
制定する権
限。

[第5項] 貨
幣を鑄造し、
その価格およ
び外国貨幣の
価格を規制す
る権限、なら
びに度

量衡の基準を
定める権限。

[第6項] 合
衆国の証券お
よび通貨の偽
造に対する罰

則を定める権
限。

[第7項] 郵
便局を設置
し、郵便道路

を建設する権
限。

〔第8項〕 著
作者および発
明者に対し、
一定期間その

著作および発
明に関する独
占的権

利を保障する
ことにより、
学術および有

益な技芸の進
歩を促進する
権限。

[第9項] 最
高裁判所の下
に下位裁判所

を組織する権
限。

〔第10 項〕 公
海上で犯され
た海賊行為お
よび重罪行為

ならびに国際
法に違反する
犯罪を

定義し、これ
を処罰する権
限。

[第11 項] 戦
争を宣言し、
船舶捕獲免許
状を授与し、
陸上および海
上における捕
獲に関

する規則を設ける権限。

[第12 項] 陸軍を編成し、これを維持する権限。但

し、この目的
のためにする
歳出の承

認は、2年を
超える期間に

わたってはな
らない。

[第13 項] 海
軍を創設し、
これを維持す
る権限。

[第14 項] 陸
海軍の統帥お
よび規律に関
する規則を定
める権限。

[第15 項] 連

邦の法律を執
行し、反乱を
鎮圧し、侵略
を撃退するた
めに、民兵団
を召集

する規定を設
ける権限。

[第16 項] 民
兵団の編制、
武装および規
律に関する定

めを設ける権
限、ならびに
合衆国

の軍務に服す
る民兵団の統
帥に関する定

めを設ける権
限。……

[第17 項] 特
定の州から割
譲され、か
つ、連邦議会

が受領することにより合衆
国政府の

所在地となる
地区（但し、
10 マイル平方

を超えてはならない) に対して、いかなる事項に

についても専属的な立法権を

行使する権
限……。○

〔第18 項〕 上
記の権限およ
びこの憲法に
より合衆国政

府またはその
部門もしくは
官吏に

付与された他
のすべての権
限を行使する

ために、必要
かつ適切なす
べての法律を
制定する

権限。

第9節 [連邦 立法権の制 限]

[第1項] 連
邦議会は、
1808年より前

においては、
現に存する州
のいずれかが
その州に

受け入れるこ
とを適当と認

める人びとの
移住または輸
入を、禁止す
ることはでき
ない。但

し、その輸入
に対して、1
人につき10 ド
ルを超えない
租税または関
税を課すること
ができる。

[第2項] 人
身保護令状の
特権は、反乱
または侵略に
際し公共の安
全上必要とさ
れる場

合を除いて、
停止されては
ならない。

[第3項] 私
権剥奪法また
は事後法を制

定してはならない。

[第4項]

【人頭税その他の直接税
は、この憲法

に規定した人
口調査または
算定のもと

2

づく割合によ
らなければ、
これを賦課し
てはならな
い。】〔第16
修正で改正〕

[第5項] 各
州から輸出さ
れる物品に対
して、租税ま
たは関税を賦
課してはなら
ない。

[第8項] 合衆国は、貴族の称号を授与してはならない。合衆国から報酬または信任を

受けて官職に
ある者は、連
邦議会の同意
なしに、国
王、公侯また
は他の国か
ら、いかなる

種類の贈与、
俸給、官職ま
たは称号をも
受けてはなら
ない。

第10 節 [州権 限の制限]

[第1項] 州
は、条約を締
結し、同盟も
しくは連合を

形成し、船舶
捕獲免許状を
付与し、

貨幣を鑄造
し、信用証券
を発行し、金

貨および銀貨
以外のものを
債務弁済の法
定手段とし、

私権剥奪法、
事後法もしく

は契約上の債
権債務関係を
害する法律を
制定し、また
は貴族の

称号を授与してはならない。

[第2項] 州は、その検査法を執行する

ために絶対に
必要な場合を
除き、連邦議
会の同

意なしに、輸
入品または輸

出品に対し輸
入税または関
税を賦課して
はならな
い。…… 第2
編 [執行部]

第1節 [大統領 と副大統領、 選出方法]

[第1項] 執行権は、アメ

リカ合衆国大
統領に属す
る。大統領の
任期は4年と
し、同一

の任期で選任
される副大統領
とともに、
つぎの方法で
選出される。

[第2項]

各々の州は、
その立法部が
定める方法に
より、その州
から連邦議会
に選出す

ることのできる
上院議員お
よび下院議員
の総数と同数
の選挙人を任
命する。……

第2節 [大統領 の権限]

[第1項] 大
統領は、合衆
国の陸軍およ
び海軍ならび

に現に合衆国
の軍務に就く
ため召

集された各州
の民兵団の最

高司令官である。……

[第2項] 大
統領は、上院
の助言と承認
を得て、条約

を締結する権
限を有する。

但し、

この場合には、上院の出
席議員の3分

の2の賛成を
要する。大統
領は、大使そ
の他の外交

使節および領
事、最高裁判

所の裁判官、
ならびに、こ
の憲法にその
任命に関して
特段の規

定のない官吏
であつて、法
律によつて設
置される他の
すべての合衆
国官吏を指名
し、上院

の助言と承認
を得て、これ
を任命す
る。…… 第3
編 [司法部]

第1節 [連邦 司法権]

合衆国の司法
権は、1つの
最高裁判所、
および連邦議

会が随時制定
し設立する下
位裁判

所に属する。
最高裁判所お
よび下位裁判

所の裁判官は
いずれも、非
行なき限り、
その職を

保持すること
ができる。こ

これらの裁判官
は、その職務
に対して定期
に報酬を受け
る。その

額は、在職中
減額されな
い。

第2節 [連邦
裁判所の管轄
事項]

[第1項] 合衆国の司法権はつぎの諸事件に及ぶ。この憲法、合衆国の法律および合衆

国の権限にも
とづき締結さ
れた、または
将来締結され
る条約のもと
で発生するコ
モン・ロ

一上およびエ
クイティ上のす
べての事件。

大使その他の
外交使節およ
び領事にかか
わるす

すべての事件。

海事法および

海事裁判権に

関するすべて

の事件。合衆

国が当事者の

一方であ

る争訟。 2以
上の州の間の
争訟。 【州と
他州の市民と
の間の争
訟。】 [第11

修正により改正]

異なる州の市民
民間の争訟。

同じ州の市民
間の争訟で

あつて、異なる
州から付与
された土地

3

の権利を主張
する争訟。 1
州またはその
市民と外国ま
たはその市民
もしくは臣民
との間の

争訟。

第2節 [連邦 裁判所の管轄 事項]

[第2項] 大
使その他の外
交使節および
領事にかかわ
るすべての事
件、ならびに
州が当

事者であるす
べての事件に
ついては、最
高裁判所は、
第一審管轄権
を有する。前
項に掲げ

たその他の事
件について
は、最高裁判
所は、連邦議
会の定める例
外の場合を除
き、連邦議

会の定める規則に従い、法律問題および事実問題の双方について上訴管轄権を有する。

[第3項] 弾
効事件を除
き、すべての
犯罪の裁判
は、陪審に
よって行われ
なければなら

ない。裁判
は、当該犯罪
がなされた州
で行われなけ
ればならな
い。但し、犯
罪がいかなる

州においても
なされなかつ
たときは、裁
判は、連邦議
会が法律で定
める1または
2以上の

場所で行われる
ものとする。
第4編
[州の間の関
係等]

第1節 [十分な信頼と信用 条項]

各々の州は、
他のすべての
州の一般法

律、記録および司法手続に
対して、十分な信頼と

信用を与えなければなら
ない。……

第2節 [市民 権条項]

[第1項]

各々の州の市民は、他州において、その州の市民が享有するすべての特権お

よび免除を等
しく享有する
権利を有す
る。 第5編
[改正]

連邦議会は、
両院の 3 分の
2 が必要と認
めるときは、
この憲法に対
する修正を発
議し、

または、3分の2の州の立法部が請求するときは、修正を発議するための憲法会議を召集

しなければなら
ない。いず
れの場合にお
いても、修正
は、4分の3
の州の立法部
または4

分の3の州に
おける憲法会
議によって承
認されたとき
は、あらゆる
意味におい
て、この憲

法の一部として効力を有する。いずれの承認方法を採用するかは、連邦議会が定める。但し、

1808 年より前
に行われるい
かなる修正
も、第 1 編第
9 節 1 項およ
び 4 項の規定
に変更を加

えてはならない。いかなる
州も、その同意なしに、上
院における平等の投票権を
奪われる

ことはない。

第6編 [最高 法規]

[第1項] こ
の憲法成立前
に契約された

すべての債務
および締結さ
れたすべての
約定は、

この憲法の下
においても、

連合規約の下
におけると同
様に、合衆国
に対して有効
である。

[第2項] この
の憲法、およ
びこれに準拠
して制定され
る合衆国の法
律、ならびに
合衆国

の権限にもと
づいて締結さ
れた、または
将来締結され
るすべての条
約は、国の最
高法規で

ある。すべての
の州の裁判官
は、州の憲法
または法律に
反対の定めが
ある場合で
も、これら

のものに拘束
される。 第7
編 [成立手
続]

この憲法は、
9州の憲法会

議の承認があれば、承認した州の間で成立するものとする。

合衆国憲法に
追加されまた
はこれを修正
する条項 [修
正条項]

第1修正 [信
教・言論・出
版・集会の自
由、請願権]

連邦議会は、
国教を定めま

たは自由な宗教活動を禁止
する法律、言論または出版
の自由

を制限する法律、ならびに
国民が平穩に
集会する権利
および苦痛の
救済を求めて
政府に請

願する権利を
制限する法律
は、これを制
定してはなら
ない。 第2修
正 [武器保有
権]

規律ある民兵
団は、自由な
国家の安全に
とって必要で
あるから、国
民が武器を保
有し携

行する権利
は、侵しては
ならない。第
3 修正 [兵士
宿営の制限]

平時において
は、所有者の
承諾なしに、
何人の家屋に
も兵士を宿営
させてはなら
ない。

戦時においても、法律の定める方法による場合を除き、同様とする。 第4修正
[不合理な捜

索・押収・抑
留の禁止]

国民が、不合理的な搜索および押収または抑留から身

体、家屋、書類および所持品の安全

を保障される権利は、これを侵してはな

らない。いかな
なる令状も、
宣誓または宣
誓に代る

確約にもとづ
いて、相当な

理由が示され、かつ、捜索する場所および抑留する人または押

収める物品が
個別に明示さ
れていない限
り、これを発
給してはなら
ない。 第5修
正 [大陪審、

二重の危険、
適正な法の過
程、財産権の
保障]

何人も、大陪
審による告発

または正式起
訴によるので
なければ、死
刑を科しうる
罪その

他の破廉恥罪
につき公訴を
提起されるこ
とは無

い。……何人
も、同一の犯

罪について、
重

ねて生命また
は身体の危険
にさらされる
ことはない。

何人も、刑事
事件におい
て、自己に

不利な証人と
なることを強
制されない。

何人も、法の
適正な過程

(due
process of
law) に

よらずに、生命、自由または財産を奪われることはない。何人も、正当な補償なしに、私

有財産を公共
の用のために
収用されるこ
とはない。第
6 修正 [刑事
陪審裁判の保

障、被告人の
権利]

すべての刑事
上の訴追にお
いて、被告人
は、犯罪が行

われれた州の陪
審であって、
あらか

じめ法律で定
めた地区の公
平な陪審によ

る迅速かつ公開の裁判を受ける権利を有する。被

告人は、訴追の性質と理由

について告知
を受け、自己
に不利な証人
との対質を求
め、自己

に有利な証人
を得るために
強制的手続き
を利用し、か
つ、自己の防
禦のために弁
護人の援

助を受ける権利を有する。

第7修正 [民事事件における陪審審理を受ける権利]

コモン・ロー
上の訴訟にお
いて、訴額が
20 ドルを超え
るときは、陪
審審理を受け
る権利

は維持される。陪審が認定した事実
は、コモン・ロー上の準則
による場合を除き、合衆国

のいかなる裁判所もこれを再び審議してはならない。

第8修正 [残酷で異常な刑罰の禁止]

過大な額の保
釈金を要求
し、過大な罰
金を科し、ま
たは残酷で異
常な刑罰を科
してはな

らない。 第9
修正 [国民が
保有する他の
権利]

この憲法の中に
に特定の権利
を列挙したこ
とをもって、
国民の保有す
る他の権利を
否定し

または軽視し
たものと解釈
してはならな
い。 第10 修正

[州と国民に
留保された権
限]

この憲法が合衆国に委任していない権限
または州に対して禁止して
いない権限
は、各々

の州または国民に留保される。 第11 修正

[州に対する
訴訟と連邦司法権] [1795
年成立]

合衆国の司法
権は、合衆国
の一州に対し
て、他州の市
民または外国
の市民もしくは
臣民

が提起したコ
モン・ロー上
またはエクイ
ティ上のいかな
る訴訟にも及
ぶものと解釈
されて

はならない。

第12 修正 [正
副大統領の選
出方法の改
正] [1804 年
成立] 第13 修
正 [奴隷制の

禁止] [1865
年成立]

第1項 奴隸制
および本人の
意に反する苦
役は、適正な

手続を経て有
罪とされた当
事者に

対する刑罰の
場合を除き、
合衆国内また

はその管轄に
服するいかな
る地において
も、存在

してはならな
い。 第14 修正

[市民権、法の適正な過程、平等保護] [1868 年成立]

第1項 合衆国
内で生まれま
たは合衆国に
帰化し、か
つ、合衆国の
管轄に服する
者は、合

衆国の市民で
あり、かつ、
その居住する
州の市民であ
る。いかなる
州も、合衆国
市民の特

権または免除
を制約する法
律を制定し、
または実施し
てはならな
い。いかなる
州も、法の

適正な過程に
よらずに、何
人からもその
生命、自由ま
たは財産を
奪ってはなら
ない。いか

なる州も、その管轄内にある者に対し法の平等な保護を否定してはならない。

第2項 下院議員は、各々の州の人口に比例して各州の間に配分される。各々の州の人口

は、納税義務
のないインディ
アンを除き、す
べての者を算
入する。……

第15 修正 [選
挙権の拡大]

[1870 年成
立]

第 1 項 合衆国
またはいかな
る州も、人
種、肌の色、

または前に隷
属状態にあっ
たことを

理由として、
合衆国市民の
投票権を奪

い、または制限してはならない。 第16 修正 [連邦所得税] [1913 年成立]

連邦議会は、
各州に比例配
分することな
く、および人
口調査または
算定によるこ
となく、

いかなる源泉
から生ずるも
のであつて
も、所得に対
して税を賦課
し徴収する権
限を有する。

第17 修正 [上
院議員の直接
選挙] [1913
年成立]

第1項 合衆国
の上院は、各

州から2名ずつ選出される
上院議員でこ
れを組織す
る。上院

議員は、各州
の州民によっ
て、6年を任
期として選出
されるものと
する。上院議
員は、そ

れぞれ 1 票の
投票権を有す
る。…… 第18
修正 [禁酒条
項] [1919 年
成立]

【第1項 この
修正条項の承
認から1年を
経た後は、合
衆国とその管
轄に服するす
べての

領有地において、飲用の目的で酒類を製造し、販売しもしくは輸送し、またはこれらの地

に輸入し、も
しくはこれら
の地から輸出
することは、
これを禁止す
る。……】

[修正第21

6

条で全文廃
止] 第19 修正
[女性参政
権] [1920 年
成立]

第1項 合衆国

またはいかな

る州も、性を

理由として合

衆国市民の投

票権を奪い、

または

制限してはならない。 第20
修正 [正副大
統領と連邦議
員の任期]
[1933 年成
立]

第1項 大統領
および副大統領
の任期は、
この修正条項
が承認されて
いなければそ
の任期

が終了して
いたはずの年の
1月20日の正
午に終了し、
上院議員およ
び下院議員の
任期は、

同じ年の1月
3日の正午に
終了する。後
任者の任期は
その時に始ま
る。

第2項 連邦議
会は、毎年少
なくとも1回
集会するもの
とする。会期
の開始時期
は、法律

で別の日が指定されない限り、1月3日の正午とする。第21 修正
[禁酒条項の

廃止] [1933
年成立]

第1項 合衆国
憲法修正第18
条は、本修正
条項により廃

止する。 第22
修正 [大統領
の三選禁止]
[1951 年成
立]

第1項 何人も、大統領の職に2回を超えて選出されることはできない。 第23 修正 [コロンビ

ア地区の大統
領選挙人]

[1961 年成
立] 第24 修正

[選挙権にか
かわる人頭税
の禁止]

[1964 年成
立] 第25 修正

[大統領の地
位の継承]

[1967 年成
立]

第1項 大統領
が免職され、
死亡したまたは
辞任した場合
には、副大統領
が大統領と
なる。

…… 第26 修正

[投票年齢の
引下げ]

[1971 年成
立]

第1項 合衆国

またはいかな

る州も、年齢

を理由とし

て、年齢18歳

以上の合衆国

市民の投

票権を奪い、
または制限し
てはならな
い。 第27 修正
[連邦議員報
酬の変更]

[1992 年成
立]

上院議員およ
び下院議員の
職務に対する
報酬を変更す

る法律は、つぎの下院議員の選挙

が行われるまで、その効力を生じない。

7